

~ Cant a la Senyera ~

"Canto a la Enseña" (Bandera)

(Per a Chor Mixte)

Chant a la Bannière

"Singing to the Banner"

Letra de  
Carles Salvador

Traducción y adaptación rítmico-musical

al Idioma Francés

al Idioma Inglés de

Agustín Alamán Rodríguez

Valencia 20 Octubre 1966

Música del Mestre  
Agustín Alamán i. Rodríguez

Estrenada el jueves 23 de Enero 1966,  
en el Teatro-Cine Olympia de Valencia  
por la Coral Polifónica Valentina bajo  
la dirección del autor.

1<sup>a</sup>

Allegro

"Cant a la Senyera"

Agustín Rodríguez

23 Enero 1966

Valencia (España)

Sopranos  
 Contraltos  
 Tenors  
 Baixos

Se - nye - ra sim - bol vi - ril de la te - rra a - la a - mo -

Ban - - - nie - - - re! Sym - bol vi - - ril de la ter - - re  
 oh! Ban - - - ner! Man - ly sym - bol of the coun - try

mf

ro - sa en la pau, fla - ma vi - brant en la que - rra clam bes i llau.

ro - sa en la pau fla - ma molt vi - brant en la que - rra clam bes i llau.

ro - - sa en la pau. fla - ma vi - brant en la que - rra clam bes i llau.

-- tuen -- se - en paix, flam me vi - - bran - te en quere cri et lou - - ange.  
 -- nate wing in peac, vi - - bra - ting flame in war - - fare. Out - cry kiss and prais.

Ample



**A** Andante

Agustín Beltrán Rodríguez - 23 Enero 1966. Valencia (Espagne) - "Cant a la Sanyera"

mp

Groc d'es - pi - ga i roig de sang de - va - llant del blau de cel  
 Jaune de ble et rouge de sang des - cen - dent du bleu de ciel  
 Yellow wheat and crimson blood from the sky

Groc d'es - pi - ga i roig de sang de - va - llant del blau de cel  
 Jaune de ble et rouge de sang des - cen - dent du bleu de ciel  
 Yellow wheat and crimson blood from the sky

Groc d'es - pi - ga i roig de sang de - va - llant del blau de cel  
 Jaune de ble et rouge de sang des - cen - dent du bleu de ciel  
 Yellow wheat and crimson blood from the sky

Groc d'es - pi - ga i roig de sang de - va - llant del blau de cel  
 Jaune de ble et rouge de sang des - cen - dent du bleu de ciel  
 Yellow wheat and crimson blood from the sky

mf mp

fins a tu no a - rri - ba el fang Sols a - rri - ba el sant a -  
 jusqu'à toi n'ar - rive la boue seul ar - rive de  
 till to you the mud does not ar - rive the hu - man wish

blau de cel de cel fins a tu no a - rri - ba el fang Sols a - rri - ba el  
 bleu de ciel de ciel jusqu'à toi n'ar - rive la boue seul ar - rive de  
 sky the sky till to you the mud does not ar - rive the hu - man wish

blau de cel de cel fins a tu no a - rri - ba el fang Sols a - rri - ba el  
 bleu de ciel de ciel jusqu'à toi n'ar - rive la boue seul ar - rive de  
 sky the sky till to you the mud does not ar - rive the hu - man wish

blau de cel de cel fins a tu no a - rri - ba el fang Sols a - rri - ba an -  
 bleu de ciel de ciel jusqu'à toi n'ar - rive la boue seul ar - rive de  
 sky the sky till to you the mud does not ar - rive the hu - man wish

"Cant a la Senyera"

(B)

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves: vocal line, two piano accompaniment staves, and two bass lines. The vocal line includes lyrics in Catalan: "ar rives", "nhet", "sant a nhet", "nhet", "Se nye ra", "Se nye ra", "Se nye ra", "Se nye ra". The piano accompaniment features a prominent bass line with notes on the strings. The second system of this block includes the lyrics "Ban nié ve!" and "Oh! Ban nié ve!". The tempo marking "Più vivo" is written above the final measure.

*dim. e rit*

Handwritten musical score for the second system. It consists of five staves: vocal line, two piano accompaniment staves, and two bass lines. The vocal line includes lyrics in Catalan: "crit i cla-mor de l'a-mor de l'a-mor ver-da-de-ra", "crit i cla-mor de l'a-mor ver-da-de-ra", "crit i cla-mor de l'a-mor ver-da-de-ra", "crit i cla-mor de l'a-mor ver-da-de-ra", "crit i cla-mor de l'a-mor ver-da-de-ra". The piano accompaniment features a prominent bass line with notes on the strings. The tempo marking "Più vivo" is written above the first measure of the second system. The tempo marking "Vms" is written above the final measure. The score concludes with the lyrics "Crit i cla-mor de l'a-mor ver-da-de-ra" and "cla meur et cri de l'a-mour ve-ri-ra-ble".

Agustín Ramón Rodríguez  
 23 Enero 1966  
 Valencia (E, paghe)



"Cant a la Senyera"

4a

© Allegretto

Handwritten musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French and Catalan. The tempo is marked 'Allegretto'.

**Lyrics (French):**  
 mor de l'a-mor ver-da-de-ra  
 mor de l'a-mor ver-da-de-ra  
 crit i cla-mor ver-da-de-ra  
 crit i cla-mor  
 Fla-me-jant je t'ai vist al  
 Fla-me-jant je t'ai vist al  
 Fla-me-jant je t'ai vist al  
 Fla-me-jant je t'ai vist al

**Lyrics (Catalan):**  
 mor de l'a-mor ver-da-de-ra  
 mor de l'a-mor ver-da-de-ra  
 crit i cla-mor ver-da-de-ra  
 crit i cla-mor  
 Fla-me-jant je t'ai vist al  
 Fla-me-jant je t'ai vist al  
 Fla-me-jant je t'ai vist al  
 Fla-me-jant je t'ai vist al

**Lyrics (English):**  
 cry of the true love.  
 cry of the true love.  
 shout and out-cry of the true love.  
 shout and out-cry  
 I have seen you in the  
 I have seen you in the  
 I have seen you in the  
 I have seen you in the

Handwritten musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The tempo is marked 'menys mp'.

**Lyrics (French):**  
 mou-re fas mon sen-ti--  
 mou-re fas mon sen-ti--  
 mou-re fas mon sen-ti--  
 mou-re fas mon sen-ti--

**Lyrics (Catalan):**  
 mou-re fas mon sen-ti--  
 mou-re fas mon sen-ti--  
 mou-re fas mon sen-ti--  
 mou-re fas mon sen-ti--

**Lyrics (English):**  
 make my feelings  
 make my feelings  
 make my feelings  
 make my feelings

**Lyrics (Spanish):**  
 viento et je te porte dans mon coeur  
 viento et je te porte dans mon coeur  
 viento et je te porte dans mon coeur  
 viento et je te porte dans mon coeur

Agustín Delamain Rodríguez  
 23 Enero 1966 Valencia (España)

menys encara

Allegro

ment  
ment  
ment

puix que ets  
puix que ets  
puix que ets

fe - ta amb  
tu es  
you are

sang i amb  
sang et  
blood and

or  
or  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

amb  
es  
are

sang  
sang  
blood

i amb  
i amb  
and

or.  
or.  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

amb  
es  
are

sang  
sang  
blood

i amb  
i amb  
and

or.  
or.  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

amb  
es  
are

sang  
sang  
blood

i amb  
i amb  
and

or.  
or.  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

amb  
es  
are

sang  
sang  
blood

i amb  
i amb  
and

or.  
or.  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

ra  
ra  
ra

sim-bol vi - ril de Va - len - cia  
sim - bol vi - ril de Va - len - cia  
sim - bol vi - ril de Va - len - cia

llum de la Pa - tria en la  
llum de la Pa - tria en la  
llum de la Pa - tria en la

re  
re  
re

sym - bol vi - ril de la ter - re  
sym - bol vi - ril de la ter - re  
sym - bol vi - ril de la ter - re

de la Pa - tria en la  
de la Pa - tria en la  
de la Pa - tria en la

ment  
ment  
ment

puix que ets  
puix que ets  
puix que ets

fe - ta amb  
tu es  
you are

sang i amb  
sang et  
blood and

or  
or  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

amb  
es  
are

sang  
sang  
blood

i amb  
i amb  
and

or.  
or.  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

amb  
es  
are

sang  
sang  
blood

i amb  
i amb  
and

or.  
or.  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

amb  
es  
are

sang  
sang  
blood

i amb  
i amb  
and

or.  
or.  
gold.

Se - nye - -  
Se - nye - -  
Se - nye - -

Agustí Gual i Pedraza 23 Enero 1966 - Valencia (España)



Handwritten musical score for a vocal piece. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are in Spanish and French. The music includes dynamic markings like *V f* and *f*, and various time signatures such as 3/4 and 2/4. The lyrics are: *paix / flam-me de / nos-stra cons- / cien-cia / clam / bes i / llau / paix / peace / Flame / of our / cons- / cien-ce / cons- / ciencia / out-cry / et / kiss / and / praise.*

Handwritten musical score for a vocal piece, marked *mosso* and *Ample*. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are in Spanish and French. The music includes dynamic markings like *f* and *fz*. The lyrics are: *Se-nye-ra / Se-nye-ra / Ban-nie-re! / Oh! Ban-ner!*

Agustín Blázquez Rodríguez  
 23 Enero  
 Valencia - 1966  
 1949